

**RECUERDOS DE
UNA REVOLUCIÓN**

**MEMORIES OF A
REVOLUTION**

**ERINNERUNG AN
EINE REVOLUTION**

MUSEO DE LA REVOLUCIÓN HAVANA, CUBA

**RECUERDOS DE
UNA REVOLUCIÓN
MEMORIES OF A
REVOLUTION
ERINNERUNG AN
EINE REVOLUTION**

Contact:

Jürgen Riehle
jurgen@rdany.com

Americas:

RDA NY/BERLIN
414 Broadway, FL2
New York, NY 10013
+1 212 777 7884

Europe:

RDA NY/BERLIN
Krausnickstr. 13
10115 Berlin
+49 176 5327 4557

AUSSTELLUNGSPROJEKT: ÜBERBLICK

Thema des Projekts ist die museale Selbstdarstellung einer Revolution, der kubanischen. Nach über fünfzig Jahren Revolution sehen die heutigen Besucher des Museo de la Revolución die intendierte mythische Überhöhung der Schaustücke in ästhetischer Wechselwirkung mit deren allmählicher materieller Auflösung.

Untergebracht sind diese Beweisstücke, dass hier einmal eine Revolution stattgefunden hat, in dem prachtvollen weißen Präsidentenpalast, von dessen letztem Bewohner, dem Diktator Fulgencio Battista, noch eine paar Karikaturen zeugen. Er bildet den pompösen Rahmen für ein Museum, das den Aufbruch in eine neue Zeit dokumentieren will.

Das Projekt vertritt keine politische Position, sondern konzentriert sich auf die ikonografischen Aspekte von Ereignissen, die von Anfang an die Medien implizierten, um so die Aufmerksamkeit der Weltöffentlichkeit auf sich zu ziehen.

GESTALTUNGSKONZEPT UND INSTALLATION

Ästhetik und Technik des Ausstellungskonzepts reflektieren den revolutionären, auf Wirksamkeit bedachten Input: Die Bilder können digital nach Bedarf ausgedruckt und an nahezu jeder Oberfläche installiert werden – an den Wänden einer Galerie oder eines Foyers oder, wie Werbeplakate der Witterung ausgesetzt, an den Außenwänden von Gebäuden.

Diese „wilde“ Installationstechnik erinnert auch an die katholische Tradition der öffentlich ausgehängten „Parte“ oder „Totenzettel“ und betont so den Erinnerungscharakter der Ausstellung.

Die Installation folgt dem Konzept der Fast Exhibition, die die Gestalter unter dem Eindruck von Felix Gonzalez-Torres' „endlosen“ Werkeditionen formulierten – Einsatz schnell verfügbarer Technologien, um mit einfachen Mitteln die wirksamste Realisierung sicherzustellen.

KATALOG

Eine Buchveröffentlichung zur Ausstellung ist in Vorbereitung. Essays, zusätzliche Illustrationen, sowie ein Vorwort von Hans-Christoph Buch stellen den Kontext her.

TEAM

Konzept: Uta Goridis

Nach Abschluß des Übersetzerstudiums in Spanisch und Französisch studierte Uta Goridis Amerikanistik am John F. Kennedy Institute in Berlin und zwei Jahre als Fulbright Scholar an der Columbia University in NYC. Übersetzte zahlreiche Romane und kunsthistorische Werke. Arbeitet als Kulturvermittlerin zwischen dem karibischen Raum und Deutschland. Zahlreiche Veröffentlichungen zum Thema. Lebt in Berlin

Gestaltung: Jürgen Riehle, Margot Perman/RDA

RDA-Gründer Margot Perman und Jürgen Riehle machen Ausstellungen und Kommunikationsprogramme für ein transkulturelles Publikum. Zu den Projekten der letzten Jahre zählen Kampagnen, Brand Identities und Publikationen für das Samsung Museum in Seoul, das Guggenheim Museum und die Vereinten Nationen. RDA entwickelte und kuratierte die Ausstellungen „Fazal Sheikh“ und „Empower Women“ für die UN in New York, gestaltete „Envisioning a Hermitage Museum in Vilnius“ für die Guggenheim Foundation und koproduzierte die internationale Wanderausstellung „Congo Women“. RDA hat Studios in New York und Berlin.
www.rdany.com

Fotograf: Sven Creutzman

lebt in Hamburg und seit 1993 als einziger fest akkreditierter deutscher Fotograf auch in Havanna. Davor war er sieben Jahre für die englische Presseagentur REUTERS tätig. Bekannt wurden seine Reportagen für STERN, SPIEGEL, GEO und die NEW YORK TIMES. 1999 erschien sein Buch Salsa einer Revolution bei Rogner und Bernhard.

**RECUERDOS DE
UNA REVOLUCIÓN
MEMORIES OF A
REVOLUTION
ERINNERUNG AN
EINE REVOLUTION**

Contact:

Jürgen Riehle
jurgen@rdany.com

Americas:

RDA NY/BERLIN
414 Broadway, FL2
New York, NY 10013
+1 212 777 7884

Europe:

RDA NY/BERLIN
Krausnickstr. 13
10115 Berlin
+49 176 5327 4557

EXHIBITION PROJECT: OVERVIEW

The exhibition reflects on the representation of the Cuban Revolution in Havana's Museo de la Revolución. More than fifty years after the revolutionaries' victory, today's visitor experiences the intended apotheosis of the revolution's relics in counterpoint to their gradual material decay.

The museum is housed in the former presidential palace whose last inhabitant, the dictator Fulgencio Battista, is shown here in a few caricatures. The palace, a sumptuous white confection, stands in startling contrast to its mission of documenting the emergence of a progressive new era.

The project takes no political position but presents its material in the powerful iconographic aspects of its history – relics of an event that functioned as an imposing media project from its inception.

DESIGN CONCEPT AND INSTALLATION

The exhibition technology and media respond to its subject's inherent sense of urgency and immediacy: images are digitally sized and printed out as needed. Intended for one-time use they can be mounted in a traditional gallery setting or on building exteriors, windows or construction barricades.

The installation follows the idea of a *Fast Exhibition* inspired by Felix Gonzalez-Torres's "endless: editions, using readily available technologies and media to realize high-impact exhibitions quickly in different environments.

CATALOG

An exhibition catalog is currently in development. It will feature essays, additional figures and a preface by noted German writer and essayist Hans-Christoph Buch.

TEAM

Concept: Uta Goridis

After completing a degree in translation studies, Ms. Goridis majored in American Studies at Berlin's John F. Kennedy Institute. She spent two years as a Fulbright Scholar at Columbia University in New York, specializing in the mutual relationship between North American and Caribbean literatures and history. She has translated numerous works of fiction and art history and is engaged in cultural exchange projects between Germany and the Caribbean.

Creative Direction and Design:

Jürgen Riehle, Margot Perman/RDA

Margot Perman and Jürgen Riehle are the founders of New York-based design agency Real Design Associates/RDA. They develop and design exhibitions and communication programs for transcultural audiences. Among their recent projects are brand identity programs and campaigns for the Guggenheim Museums in New York, Bilbao, and Venice, the Samsung Museum in Seoul, the Field Museum in Chicago, and the United Nations. RDA developed and curated the exhibitions "Fazal Sheikh" and "Empower Women" for the UN in New York, and „Envisioning a Hermitage Museum in Vilnius" for the Guggenheim Foundation, and co-produced the internationally traveling exhibition "Congo Women". RDA has studios in New York and Berlin. Their website is at www.rdany.com.

Photography: Sven Creutzman

Sven is a reportage photographer, working on assignment for German and international publications like STERN, SPIEGEL, GEO and the NEW YORK TIMES. He has also published a book on Cuba. Sven's work includes features on all aspects of Cuban life, extensive archives on Castro as well as on all tourist spots on the island. Sven is the only German freelance photographer permanently accredited in Cuba.

**RECUERDOS DE
UNA REVOLUCIÓN
MEMORIES OF A
REVOLUTION
ERINNERUNG AN
EINE REVOLUTION**

Contact:

Jürgen Riehle
jurg@rdany.com

Americas:

RDA NY/BERLIN
414 Broadway, FL2
New York, NY 10013
+1 212 777 7884

Europe:

RDA NY/BERLIN
Krausnickstr. 13
10115 Berlin
+49 176 5327 4557

RESUMEN DEL PROYECTO

Esta exposición trata de analizar la representación de la Revolución cubana que propone el Museo de la Revolución de La Habana. Más de cincuenta años después de la victoria de los insurgentes, el visitante de hoy puede contemplar la apoteosis puesta en escena de manera espectacular con unas cuantas reliquias de la Revolución que contrastan por su evidente desgaste material.

El museo está situado en lo que fue el palacio presidencial, cuyo último habitante fue el dictador Fulgencio Batista aquí representado por unas caricaturas. El palacio, un edificio suntuoso pintado de blanco, desentona con su misión que es de documentar la emergencia de una nueva era de progreso.

Nuestro proyecto no se posiciona políticamente pero presenta su material relacionado con los potentes aspectos iconográficos de la historia cubana reciente. Signos, huellas, rastros de acontecimientos que han funcionado desde el principio como proyecto mediático impresionante.

CONCEPCIÓN DEL DISEÑO Y DE LA INSTALACIÓN

La tecnología y los medios que serán utilizados para la exposición corresponden al sentido propio del tema que es la urgencia, el movimiento y la inmediatez. Las imágenes serán digitalizadas e impresas cuando sea preciso. Destinadas a una utilización única, podrán exhibirse dentro del espacio de una galería tradicional pero también fuera del edificio, por ejemplo en las ventanas o como murales ornando paredes y barricadas de madera.

La instalación sigue la idea de Exposición rápida (Fast exhibition) propuesta por el artista minimalista Félix González-Torres y utiliza tecnologías y medios de comunicación preexistentes que permiten de realizar rápidamente y con fuerte impacto exposiciones en espacios y contextos muy distintos.

CATÁLOGO

Un catálogo de la exhibición está en preparación. Estará compuesto por ensayos, datos imprescindibles y un prefacio del escritor alemán Hans-Christoph Buch.

EL EQUIPO

Konzept: Uta Goridis

Traductora titulada, Uta Goridis fue graduada en Estudios americanos en el instituto John F. Kennedy de Berlín. Obtuvo una beca « Fullbright » que le permitió de estudiar durante dos años en la universidad Columbia de Nueva York donde se especializó en las relaciones entre la literatura y la historia de América del Norte y de los Caribes. Ha traducido cantidad de obras de ficción y de historia del arte. Toma parte de intercambios y proyectos culturales entre Alemania y los Caribes.

Dirección artística y diseño:

Jürgen Riehle, Margot Perman/RDA

Margot Perman y Jürgen Riehle fundaron en Nueva York la agencia de diseño RDA (Real Design Associates). Fomentan y conciben exposiciones y programas de comunicación para un público « transcultural ». Entre los proyectos más recientes, se puede señalar estudios y campañas sobre la identidad comanditados por los museos Guggenheim de Nueva York, Bilbao y Venecia, el de Samsung en Seúl, el Field de Chicago y Naciones Unidas. RDA ha organizado y presentado las exposiciones siguientes : « Fazal Sheikh » y « Empower Women » para Naciones Unidas en Nueva York ; « Envisioning a Hermitage Museum in Vilnius » para la Fundación Guggenheim, y co-producido la exposición itinerante « Congo Women ». RDA tiene oficinas en Nueva York y en Berlín. Su sitio internet es : www.rdany.com.

Fotografía: Sven Creutzman

Sven Creutzman es un fotoreportero que trabaja por encargo para publicaciones alemanas e internacionales como Stern, Der Spiegel, GEO y el New York Times. También ha publicado un libro sobre Cuba. El trabajo fotográfico de Sven Creutzman incluye rasgos de la vida cotidiana en Cuba, archivos exhaustivos sobre Castro y vistas de los sitios más turísticos de la isla. Sven Creutzman es actualmente el único fotógrafo alemán independiente acreditado de manera permanente en Cuba.

PHOTOGRAPHS



Fig. 1 Che Guevara



Fig. 2 Uniforms used during the Moncada garrison attack and pajama worn by a combatant at the "Saturnino Lora" Hospital. Both are stained with the combatant's blood.



Fig. 3 The shoes Frank Pais was wearing when he was murdered.

La Columna nº 8, Lino Redondo batallón de las Mercedes entre el 20 y el 30 de Agosto.

Se nombra al Comandante Ernesto Kuevas jefe de todas las unidades rebeldes del Movimiento 26 de Julio que operan en la Provincia de las Villas, tanto en las zonas rurales como urbanas y se le otorgan facultades para recaudar y distribuir en gastos de guerra las contribuciones que establecen nuestras disposiciones militares, aplica el Código

de Columnas.

La Columna nº 8 tendrá como objetivo estratégico batir incesantemente al enemigo en el territorio central de Cuba, e interactuar hasta en total paralización los movimientos de tropas enemigas por tierra desde Occidente a Oriente, y otros que oportunamente se le ordenen.

Fidel Castro
Comandante Jefe

Sierra Maestra, Agosto 28 58. 9 PM

Fig. 4 During the summer offensive the Commander in Chief sent this letter to Lalo Sardiñas requesting weapons.



Fig. 5 Star pistol carried by Oscar Alcalde when second Lt. Pedro M. Sarria arrested him on August 1st, 1953.



Fig. 6 Typewriter machine which belonged to Manuel Hernandez Vidaurreta, Melba's father. It was used to type "History Shall Absolve Me".



Fig. 7 Radio transmitter which was used by Che during campaign in Las Villas province.



Fig. 8 Commander in Chief, together with Celia Sanchez, said good-bye to the members of the "Mariana Grajales" women's platoon. In the picture Lolita Feria, Edelmis Tamayo and Captains Delsa Puebla (tete) and Isabel Rielo.



Fig. 9 Glasses used by Fidel Castro when arranging the expedition.

INSTALLATION SKETCHES

ERINNERUNG AN EINE REVOLUTION

1953-1958



Small text block, likely a caption or description of the adjacent image.



ERINNERUNG AN EINE REVOLUTION

9. Oktober - 15. November 2011





100
101
102

